



ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ

Број:

1019-78

ИЗВЕШТАЈ О УРАЂЕНОМ МАСТЕР РАДУ

Датум:

14. 6. 2016.

Наставно-научном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу
подносимо следећи извештај:

ИЗВЕШТАЈ О УРАЂЕНОМ МАСТЕР РАДУ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ:

1. Састав комисије:

1. Доцент др Душан Стаменковић
2. Ванредни професор др Михаило Антовић
3. Доцент др Владан Павловић

2. Одлука Већа Департмана за англистику број 10/5-83 од 9. јула 2015. године.

II ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ:

1. Име, име једног родитеља, презиме
Соња (Горан) Богдановић
2. Година уписа на мастер академске студије
2014/2015.
3. Назив студијског програма
Мастер академске студије англистике

III НАСЛОВ МАСТЕР РАДА:

*Разумевање непознатих идиома из енглеског језика код српске и арапске деце предшколског
узраста*

Serbian and Arabic preschool children's comprehension of unfamiliar English idioms

IV ПРЕГЛЕД МАСТЕР РАДА:

Мастер рад кандидата Соње Богдановић под називом *Разумевање непознатих идиома из енглеског језика код српске и арапске деце предшколског узраста* (енгл. *Serbian and Arabic Preschool Children's Comprehension of Unifamiliar English Idioms*) за главни задатак има да истражи на који начин српска и арапска предшколска деца разумеју значење дословно преведених и визуелно представљених идиома из енглеског језика, при чему неки од њих у основи имају визуелно-просторне конфигурације, а неки не.

Рад је израђен на енглеском језику и садржи 79 страна текста у стандардном формату. Рад је организован у шест поглавља – 1. Увод (3–4); 2. Теоријски оквир и претходна истраживања (5–27); 3. Приказ основа истраживања (28–38); 4. Истраживање (39–69); 5. Дискусија (70–73) и 6. Закључак (74–76). Рад садржи и списак литературе састављен од 40 библиографских јединица, а уз то има 13 графикана, 12 слика и 14 табела.

V ВРЕДНОВАЊЕ ПОЈЕДИНИХ ДЕЛОВА МАСТЕР РАДА:

У оквиру уводног дела мастер рада, кандидаткиња најпре говори о важности изучавања идиома, као и о факторима који могу да утичу на њихово разумевање, а након тога приказује три истраживачка питања и очекиване резултате. Рад настоји да открије (1) у којој мери деца предшколског узраста разумеју дословно преведене и графички приказане идиоме, (2) да ли се разумевање идиома са визуелно-просторном компонентом разликује у односу на разумевање идиома који ову компоненту немају и (3) да ли се две групе испитаника разликују у погледу интерпретације ових идиома. После овога, кандидат даје кратки опис структуре рада.

Кроз теоријски оквир Соња Богдановић најпре пружа дефиниције појма идиома, а онда у више детаља приказује когнитивистичка истраживања идиома која је спровео Рејмонд Гибс, као и његове опште ставове о идиомима и њиховој природи. У следећем одељку говори се о просторним концептима из перспективе Џин Мандлер, која их је експериментално истраживала дуги низ година, а затим се сучељавају мишљења ово двоје научника у погледу механизма који нам омогућавају разумевање концепата и у погледу разумевања појма сликовних схема. У теоријском оквиру говори се још и о гештalt теорији, као и о културолошким аспектима истраживања идиома. На крају теоријског оквира, кандидат нуди и детаљан преглед истраживања на које се истраживање приказано у мастер раду директно ослања.

Треће поглавље овог мастер рада приказује основе истраживања – кандидат објашњава да је упитник преузет из претходног истраживања Антоновића и Стаменковића и примењен на нови контекст – две групе испитаника предшколског узраста које припадају двома различитим културама. Упитник је садржао две групе идиома – са и без визуелно-просторне компоненте – при чему је сваки идиом преведен дословно на српски, односно арапски, а визуелно је приказан на четири начина, од којих један приказује потпуно тачно значење, један делимично тачно значење, а два нетачна значења. Испитаници су учествовали у истраживању индивидуално, што донекле оправдава релативно мали број испитаника. Одговори су класификовани на основу тачности одговора.

Када је реч о резултатима, кандидат најпре представља поређење две групе



ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ

Број:

1019-78

ИЗВЕШТАЈ О УРАЂЕНОМ МАСТЕР РАДУ

Датум:

14.6.2016.

испитаника, које најпре указује на нешто успешнији учинак арапске деце, који, међутим, није статистички значајан. Када су у питању две групе идиома, статистичку значајност налазимо само код примене строжег критеријума (потпуно тачни одговори) и ту је блага предност у корист визуелно-просторних идиома). Кандидат затим даје преглед одговора на сваки од дванаест анализираних идиома уз пропратне коментаре о разлозима за разлике у поимању одређених идиома (нарочито тамо где је забележена статистичка значајност).

1. ЗАКЉУЧЦИ ОДНОСНО РЕЗУЛТАТИ ИСТРАЖИВАЊА

Резултати овог истраживања указали су на то да разлике између одговора две групе испитаника постоје само на нивоу индивидуалних идиома, а за неке од ових разлика кандидат налази разлоге на културолошком нивоу, док се као важан фактор у поимању или непоимању идиома истиче чињеница да се ради о веома младим испитаницима. Они резултати који се тичу поређења две групе идиома само се једним делом поклапају са резултатима истраживања које је за циљну групу имало нешто старију групу испитаника, што може да укаже на то да су у предшколском узрасту механизми задужени за разумевање идиоматског значења другачији од оних које постоје код деце у почетним разредима основне школе.

2. ОЦЕНА НАЧИНА ПРИКАЗА И ТУМАЧЕЊА РЕЗУЛТАТА ИСТРАЖИВАЊА

Приказ резултата добијених у овом мастер раду, као и њихово тумачење усмерени су ка давању одговора на истраживачка питања и као такви представљају валидан приступ решавању проблема интерпретације идиоматског значења – највећи део резултата дат је прегледно и из њих се може закључити да је кандидат успео да расветли неке аспекте разумевања визуелно приказаних идиома.

3. КОНАЧНА ОЦЕНА МАСТЕР РАДА

Комисија сматра да је мастер рад *Разумевање непознатих идиома из енглеског језика код српске и арапске деце предшколског узраста* правилно осмишљен и доследно изведен – ово важи за теоријску поставку, анализу резултата и изведене закључке.

Да ли је теза урађена у складу са образложењем наведеним у пријави теме
Да, овај мастер рад је урађен у складу са поставкама из пријаве теме.

Да ли теза садржи све битне елементе

Да, овај мастер рад садржи све битне елементе мастер рада – увод у тематику и приказ основних циљева, теоријски оквир, преглед претходних истраживања, методолошке поставке, приказ самог истраживања и резултата, дискусију, закључке и кратке предлоге за будућа истраживања, односно поправљање недостатака овог истраживања.

По чему је теза оригиналан допринос науци

Мастер рад кандидата Соње Богдановић на правиан начин користи апарат постојећег истраживања како би разоткрио неке елементе разумевања значења идиома код изузетно младих испитаника. Рад дотиче и даље актуелне теме у свету когнитивне лингвистике и у одређеној мери доприноси како дебати која се води око улоге визуелне перцепције у изградњи концепата, тако и оној која се тиче улоге аспеката културе у процесу концептуализације. Трећи допринос тиче се чињеница да кандидат изводи закључке о језичком развоју и степену разумевања апстрактних концепата у предшколском периоду.

Недостаци тезе и њихов утицај на резултат истраживања

Мастер рад кандидата Сузане Раденковић нема значајнијих недостатака, али би већи број испитаника, обogaћивање самог упитника и нешто креативнија интерпретација резултата свакако побољшали његов свеукупни квалитет.

VI ПРЕДЛОГ:

На основу укупне оцене тезе, комисија предлаже Наставно-научном већу Филозофског факултета у Нишу да **прихвати** мастер рад *Разумевање непознатих идиома из енглеског језика код српске и арапске деце предшколског узраста* и **одобри јавну одбрану рада** кандидату Соњи Богдановић.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Доцент др Душан Стаменковић



Ванредни професор др Михаило Антовић



Доцент др Владан Павловић

